

# LES JEUX OLYMPIQUES, TRADITION ET MODERNITE

Objectifs :

Histoire : les jeux olympiques

Civilisation : la vie des athlètes, les antagonismes entre les cités

Langue: les adjectifs comparatifs et superlatifs

Vocabulaire : les sports olympiques, le corps

TICE ; sites internet, lectures d'images

## La polyvalence du site d'Olympie

- Plans du site
- Rôles : religieux, juridique et politique, artistique, sportif et culturel, du site d'Olympie.
- les jeux, un puissant outil de fédération, d'intégration et d'harmonie politique

## La dimension mythologique des jeux

- Texte de Pausanias et traduction
- Que cherchent à commémorer les jeux olympiques ?

## Le développement des jeux

- Texte de Pausanias et traduction
- Quel est l'objectif des jeux ?
- Langue ; le système des cas et des déclinaisons
- Vocabulaire ; les athlètes et les épreuves sportives

## Lecture d'image ; l'idéal olympique

- recherche des compétences physiques, morales et sociales de l'athlète idéal
- Arte video ; reconstituer l'idéal olympique aujourd'hui

## Les épreuves des jeux olympiques dans l'Antiquité

- Étude de représentations antiques des épreuves
- Étymologie et champ lexical du sport

## Les jeux aujourd'hui

- Le site web du CIO
- Qu'est devenu de nos jours l'idéal olympique des Grecs ?
- Comparaison entre les représentations modernes et antiques des épreuves et recherche de leurs différences

## Pour un bilinguisme Latin/Grec ; pistes étymologiques sur le corps

- le corps et les membres
- La tête
- Les organes
- Les activités physiques
- Les sens
- Les qualités physiques
- Pistes étymologiques

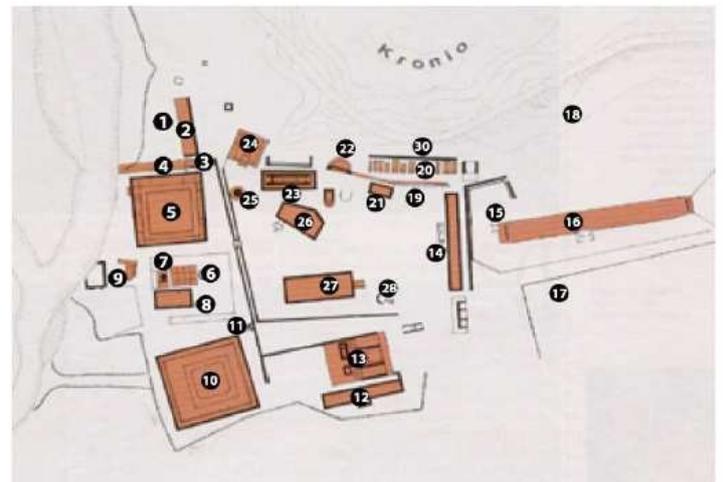
- Mots croisés ; Les jeux olympiques
- Alcibiade Didascaux ; les jeux olympiques ; questionnaire
- Astérix et Obélix aux jeux olympiques

## 1) La polyvalence du site d'Olympie



### Le sanctuaire d'Olympie : L'ALTIS

Observe le plan du site archéologique ci-dessous :



- |   |  |
|---|--|
| 1 Gymnase   | 16 Le stade  |
| 2 Le portique est du Gymnase                            | 17 L'hippodrome                                      |
| 3 L'entrée du Gymnase                                   | 18 La digue nord                                     |
| 4 Le portique sud du Gymnase                            | 19 Base de statues de Zeus                           |
| 5 La Palestre   | 20 Les trésors                                       |
| 6 Le Théokoléon (résidence des prêtres)                 | 21 Le Métroon  |
| 7 Le temple d'Héra                                      | 22 L'Exèdre d'Hérode Atticus (citerne d'eau potable) |
| 8 Eglise byzantine, à l'origine atelier de Phidias      | 23 Le temple d'Héra                                  |
| 9 Les thermes (bains)                                   | 24 Le Prytanée                                       |
| 10 Le Léonidaion (vaste auberge réservée aux officiers) | 25 Le Philippeion                                    |
| 11 La porte sud de l'Altis                              | 26 Le Pélépéion                                      |
| 12 Le portique sud                                      | 27 Le temple de Zeus                                 |
| 13 Le Bouleutérion (assemblée)                          | 28 Base de la statue de la Victoire de Paeonios      |
| 14 Le portique d'Echo                                   | 29 Enceinte ouest                                    |
| 15 Le passage voûté menant au stade                     | 30 Enceinte nord                                     |

a) Chercher les monuments du site qui mettent en évidence les rôles : religieux, juridique et politique, artistique, sportif et culturel, du site d'Olympie.

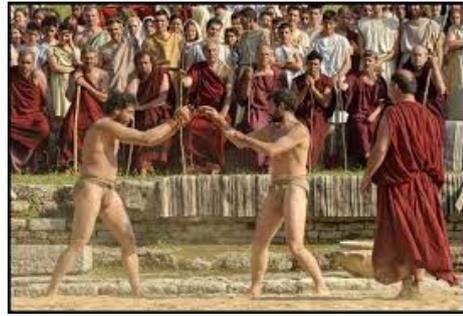
b) Qui est Phidias ? Pourquoi son nom est-il lié au site d'Olympie ?

y) Une œuvre d'art considérée comme une des « sept merveilles du monde » se trouvait à Olympie : Que représentait-elle ? Qu'avait-elle de particulier ?



Repère les Cités grecques suivantes sur la carte :

- Athènes
- Olympie
- Corinthe
- Thèbes



- Marathon
- Sparte
- Delphes
- Argos
- Mégalépolis

Quel est le nom des régions de ces Cités :

Cités	Régions
Athènes	
Olympie	
Corinthe	
Thèbes	
Marathon	
Sparte	
Delphes	
Argos	
Mégalépolis	

En t'aidant de l'échelle située sur la carte, en bas à droite, donne la distance approximative que devaient parcourir les athlètes des Cités suivantes pour se rendre sur le site d'Olympie.

De la Cité d'Athènes à Olympie :	
De la Cité de Sparte à Olympie :	
De la Cité de Corinthe à Olympie :	
De la Cité d'Argos à Olympie :	
De la Cité de Thèbes à Olympie :	
De la Cité de Delphes à Olympie, en proposant 2 parcours différents :	



## 2) La fondation des jeux olympiques

PAUSANIAS, *Le Tour de Grèce*, L'Elide, V, 7- 8

### La Fondation des Jeux Olympiques

7. Ἡρακλεῖ οὖν πρόσεστι τῷ Ἰδαίῳ δόξα τὸν τότε ἀγῶνα διαθεῖναι πρώτῳ καὶ Ὀλύμπια ὄνομα θέσθαι· διὰ πέμπτου οὖν ἔτους αὐτὸν κατεστήσατο ἄγεσθαι, ὅτι αὐτὸς τε καὶ οἱ ἀδελφοὶ πέντε ἦσαν ἀριθμόν. Δία δὴ οἱ μὲν ἐν ταῦθα παλαῖσαι καὶ αὐτῷ Κρόνῳ περὶ τῆς ἀρχῆς, οἱ δὲ ἐπὶ κατειργασμένῳ ἀγωνοθετῆσαι φασιν αὐτὸν· νικῆσαι δὲ ἄλλοι τε λέγονται καὶ ὅτι Ἀπόλλων παραδράμοι μὲν ἐρίζοντα Ἐρμῆν, κρατήσαι δὲ Ἀρεως πυγμῆ. Τούτου δὲ ἔνεκα καὶ τὸ αὔλημα τὸ Πυδικόν φασι τῷ πηδήματι ἐπεισαχθῆναι τῶν πεντάθλων, ὡς τὸ μὲν ἱερὸν τοῦ Ἀπόλλωνος τὸ αὔλημα ὄν, τὸν Ἀπόλλωνα δὲ ἀνηρημένον Ὀλυμπικὰς νίκας.

Τούτων δὲ ὕστερον Κλίμενον τὸν Κάρδους, πεντηκοστῷ μάλιστα ἔτει μετὰ τὴν συμβᾶσαν ἐπὶ Δευκαλίωνος ἐν Ἑλλησιν ἐπομβρίαν ἐλθόντα ἐκ Κρήτης, γένος ἀπὸ Ἡρακλέους ὄντα τοῦ Ἰδαίου, τὸν τε ἀγῶνα ἐν Ὀλυμπίᾳ θεῖναι καὶ Κούρησι τοῖς τε ἄλλοις καὶ Ἡρακλεῖ τῷ προγόνῳ λέγουσιν ἰδρῦσασθαι βωμόν, Παραστάτην ἐπωνυμίαν τῷ Ἡρακλεῖ θέμενον. Ἐνδυμίον δὲ ὁ Ἀεθλίου Κλίμενόν τε ἔπαυσε τῆς ἀρχῆς καὶ δρόμου τοῖς υἱοῖς ἄθλα ἐν Ὀλυμπίᾳ τὴν βασιλείαν ἔθηκε. Πέλοψ δὲ ὕστερον γενεᾷ μάλιστα μετὰ Ἐνδυμίωνα τὸν ἀγῶνα τῷ Ὀλυμπίῳ Διὶ ἐποίησεν ἀξιολογώτατα ἀνθρώπων τῶν πρὸ αὐτοῦ. Πέλοπος δὲ τῶν παίδων σκεδασθέντων ἐξ Ἡλίδος ἀνὰ πᾶσαν τὴν ἄλλην Πελοπόννησον, Ἀμυδάων ὁ Κρηδέως Ἐνδυμίῳ ἀνεψιὸς πρὸς πατρόσειναι γὰρ φασι καὶ Ἀεθλίῳ Αἰόλου, Διὸς δὲ ἐπίκλησιν, ἔθηκεν ὁ Ἀμυδάων τὰ Ὀλύμπια, μετὰ δὲ αὐτὸν Πελίας τε καὶ Νηλεὺς ἐν κοινῷ. Ἐθηκε δὲ καὶ Αὐγέας καὶ Ἡρακλῆς ὁ Ἀμφιτρύωνος ἐλὼν Ἥλιν.

7. L'honneur de, la première institution des jeux olympiques appartient donc à Héraclès de l'Ida, et ce fut lui qui leur donna ce nom; il ordonna qu'on les célébrât tous les cinq ans parce qu'ils étaient cinq frères. Il y en a qui disent que Zeus y lutta avec Cronos pour savoir à qui resterait l'empire du monde; suivant d'autres, Zeus fit célébrer ces jeux après ses victoires; et parmi ceux qui couronnés, ou nomme Apollon qui vainquit Hermès à la course, et Arès au pugilat: c'est pour cela, dit-on, qu'on joue sur la flûte l'air pythique pendant l'exercice du saut qui fait partie du pentathlon, cet air étant consacré à Apollon, et ce dieu ayant remporté des victoires aux jeux olympiques.

8. Dans la suite des temps, environ cinquante ans après le déluge de Deucalion, Clyménos, fils de Cardys, et descendant d'Héraclès de l'Ida, étant venu de l'île de Crète dans la Grèce, fit célébrer des jeux à Olympie et érigea, dit-on, un autel aux Curètes et particulièrement à Héraclès l'un de ses ancêtres; il donna à cet Héraclès le surnom de Parastate. Endymion, fils d'Aethlios, détrôna Clyménos, et proposa ensuite à Olympie son royaume, pour prix de la course à ses trois fils. Une génération s'était à peine écoulée, quand Pélopos fit célébrer des jeux en l'honneur de Zeus Olympien avec plus de solennité que tous ceux qui l'avaient précédé. Les fils de Pélopos ayant abandonné l'Elide pour se disperser en divers lieux du Péloponnèse, Amythaon, fils de Crétheus, et cousin germain d'Endymion du côté de son père, (car on dit qu'Aethlios était aussi fils d'Eole, quoiqu'il passât pour fils de Zeus), fit célébrer les jeux Olympiques; après lui Pélias et Nélée donnèrent la même fête à frais communs; ces jeux furent aussi célébrés par Augias, et ensuite par Héraclès, fils d'Amphitryon, lorsqu'il eut pris Elis.



ζ) Quelle est la fréquence des Jeux Olympiques dans l'antiquité ?

η) Qu'appelait-on « trêve sacrée des Jeux » ?

θ) D'où proviennent les trésors du site d'Olympie ?

ι) Qui a le droit d'assister aux Jeux ?

κ) Qui ne peut y assister sous peine de mort ?



A leur apogée (de 776 à 393 avant Jésus Christ), les jeux se déroulent tous les 4 ans (l'olympiade) et durent six jours en été, la première lune après le solstice d'été. Tous les états-villes grecs y participent : les jeux sont le symbole et l'assurance de leur unité. Tous les belligérants doivent cesser le combat. Des ambassadeurs sont chargés d'annoncer la trêve sacrée dans toute la Grèce. Grâce à cette trêve, tout le monde peut se rendre à Olympie : les athlètes et leur famille, les pèlerins, les spectateurs (45 000 spectateurs dans le stade !), les bateleurs, les musiciens, les orateurs ... De nombreuses installations (campements, hôtels) sont nécessaires à l'accueil de cette immense foule.

Seuls les Grecs de condition libre peuvent concourir : Les esclaves, les condamnés, les étrangers (appelés barbares) ne sont pas admis. L'inscription se fait un an avant les jeux et l'entraînement commence dix mois avant les épreuves.

Ce sont les magistrats appelés hellanodices, qui organisent et régissent les jeux. Le premier jour, les jeux sont inaugurés devant le temple de Zeus par des sacrifices de bœufs aux cornes dorées. La procession peut alors avoir lieu, avec en tête, dans le plus grand appareil, les hellanodices, puis les athlètes, les cochers, les professeurs, les entraîneurs, les juges assistants, les délégués des cités et des états grecs. Les athlètes se prosternent aux pieds de l'immense statue de Zeus, puis ils prêtent serment de combattre avec loyauté. Les juges, les entraîneurs et les parents des athlètes jurent d'avoir une attitude loyale et digne. La cérémonie d'ouverture est terminée.

Tu es un hellanodice grec. Donne ton accord ou ton refus à la participation aux jeux des athlètes suivants (tu peux t'aider du texte précédent, qui contient de précieux renseignements pour t'aider à décider) :



Nom	Conditions sociales	Origine	Participation (accordée ou refusée)
Gédépus	Militaire	Empire romain	
Pomelos	Militaire	Grèce	
Dèlias	Esclave	Grèce	
Chitos	Médecin	Grèce	
Sarcophage	Militaire	Egypte	
Nonos	Artisan	Grèce	
Sancos	Orateur	Grèce	

### *Lumière d'Olympie*

*Dis-leur  
 De se rendre tous  
 À Olympie,  
 Que des milliers et des milliers d'éphèbes,  
 Multitude de corps blancs, noirs, jaunes  
 Aillent se laver près de la Palestre  
 D'hier, d'aujourd'hui, de demain,  
 Et d'huile enduire leur âme et leur esprit,  
 Qu'ils entrent  
 Ensuite par la crypte grande ouverte dans le Stade  
 Pour se battre.  
 Non pas dans le massacre et l'incendie  
 Non pas avec le couteau, le fer qui brûle  
 Et la destruction de l'homme par l'homme,  
 Non pas pour de nouveaux morts, infirmes,  
 malheureux  
 Mais pour la force et le javelot,  
 Pour le saut, le disque, la course, la lutte,  
 La course de chevaux,  
 La Vertu,  
 Près de Castor ou d'Antipatros*

*De Diagoras ou d'Alcibiade  
 Qui unira le monde de l'Antiquité avec celui  
 d'aujourd'hui,  
 De demain l'éternel  
 Et vaincra Arès une dernière fois encore.  
 Là-bas dans la clairière, Olympie  
 Veille nuit et jour et tresse pour chacun d'eux  
 Une couronne d'olivier sauvage  
 De paix grecque  
 De Paix pour le monde entier.*

*Takis DOXAS, poète grec.*

### LES AUTRES JEUX DE LA GRÈCE ANTIQUE : « LES JEUX PANHÉLLENIQUES »

NOM DES JEUX	EN L'HONNEUR DE	LIEU DE CÉLÉBRATION	RÉCOMPENSE

Les jeux pythiques	Apollon	Delphes	Couronne de laurier
Les jeux isthmiques	Poséidon	Isthmia	Couronne de pin
Les jeux néméens	Zeus	Némée	Couronne de céleri sauvage

Complète le tableau pour les jeux olympiques



Nom des jeux	En l'honneur de	Lieu de célébration	Récompense
Les jeux olympiques			

### Les Heraia

Ce sont les jeux célébrés tous les 4 ans à Olympie en l'honneur de la déesse Héra. A ces jeux, participent uniquement les femmes célibataires. L'unique épreuve est la course à pied, environ (160 mètres).



### 3) le développement des jeux

PAUSANIAS, *Le Tour de Grèce*, L'Elide, V, 8

#### Le développement des jeux

Μετὰ δὲ Ὀξυλον διέδθηκε γὰρ τὸν ἀγῶνα καὶ Ὀξυλος, μετὰ τοῦτον βασιλεύσαντα ἐξέλιπεν ἄχρι Ἰφίτου τὰ Ὀλύμπια. Ἰφίτου δὲ τὸν ἀγῶνα ἀνανεωσαμένου κατὰ τὰ ἤδη μοι λελεγμένα, τοῖς ἀνδρώποισι ἔτι ὑπῆρχε τῶν ἀρχαίων λήθη· καὶ κατ' ὀλίγον ἐς ὑπό μνησιν ἤρχοντο αὐτῶν, καὶ ὅποτε τι ἀναμνησθεῖεν, ἐποιοῦντο τῷ ἀγῶνι προσθήκην. Δῆλον δὲ ἐξ οὗ γὰρ τὸ συνεχὲς ταῖς μνήμαις ἐπὶ ταῖς ὀλυμπιάσιν ἐστί, δρόμου μὲν ἄλλα ἐτέδθη πρῶτον, καὶ Ἡλείος Κοροΐβος ἐνίκα· εἰκῶν μὲν δὴ οὐκ ἔστιν ἐν Ὀλυμπία τοῦ Κοροΐβου, τάφος δὲ ἐπὶ τοῖς πέρασι τῆς Ἡλείας. Ὀλυμπιάδι δὲ ὕστερον τετάρτη καὶ δεκάτη προσετέδθη σφίσι δίαυλος· Ὑπηνος δὲ ἀνὴρ Πισαῖος ἀνεΐλετο ἐπὶ τῷ διαύλῳ τὸν κότινον, τῇ δὲ ἐξῆς Ἀκανθος Ὀλακεδαίμωνιος. Ἐπὶ δὲ τῆς ὀγδόης καὶ δεκάτης ὀλυμπιάδος πεντάθλου καὶ πάλης ἀφίκοντο ἐς μνήμην· καὶ τοῦ μὲν Λάμπιδι ὑπῆρξεν, Εὐρυβάτῳ δὲ ἡ νίκη τῆς πάλης, Λακεδαίμονιοῖς καὶ τούτοις. Τρίτῃ δὲ ὀλυμπιάδι καὶ εἰκοστῇ πυγμῆς ἄλλα ἀπέδοσαν· Ὀνόμαστος δὲ ἐνίκησεν ἐκ Σμύρνης συντελοῦσης ἤδη τῆ νικαῦτα ἐς Ἴωνας. Πέμπτῃ δὲ ἐπὶ ταῖς εἴκοσι κατεδέξαντο ἵππων τελείων δρόμον, καὶ ἀνηγορεύθη Θηβαῖος Παγώνδας κρατῶν ἄρματι. Ὀγδῶν δὲ ἀπὸ ταύτης ὀλυμπιάδι ἐδέξαντο παγκρατιαστήν τε ἄνδρα καὶ ἵππον κέλῃτα· ἵππος μὲν δὴ Κρανωνίου Κραυξίδα παρέφθη, τοὺς δὲ ἐσελθόντας ἐπὶ τὸ παγκράτιον ὁ Λύγδαμις κατειργάσατο Συρακούσιος. Τούτῳ πρὸς ταῖς λιδοτομίαις ἐστὶν ἐν Συρακούσαις μνήμα· εἰ δὲ καὶ Ἡρακλεῖ τῷ Θηβαίῳ μέγεθος παρισούτο ὁ Λύγδαμις, ἐγὼ μὲν οὐκ οἶδα, λεγόμενον δὲ ὑπὸ Συρακουσίων ἐστί.

Oxylos fit aussi célébrer ces jeux ; mais ils furent interrompus après lui jusqu'à Iphitos qui les rétablit comme je l'ai déjà dit. A l'époque de leur rétablissement, on ne se souvenait plus de la manière dont ils se célébraient autrefois ; on s'en ressouvint peu à peu, et à mesure qu'on se rappelait quelque exercice, on l'ajoutait aux précédents ; en voici la preuve : en remontant à l'époque depuis laquelle la liste des olympiades n'est plus interrompue, on voit que le prix de la course fut le premier qu'on proposa, et qu'il fut remporté par Coroibos d'Élis qui n'a cependant pas de statue à Olympie mais dont le tombeau existe sur les frontières de l'Elide. Le prix du *diaule*, ou de la course du double stade, fut ajouté dans la quatorzième olympiade ; il fut remporté par Hypénos de Pise, et à l'olympiade suivante, par Acanthos de Lacédémone. On se ressouvint du pentathlon et de la lutte en la dix-huitième olympiade ; le prix du premier de ces exercices fut décerné à Lampis, et celui de la lutte à Eurybate, tous deux aussi Lacédémoniens. On rétablit le prix du pugilat en la vingt-troisième olympiade : il fut remporté par Onomastos de Smyrne, ville qui était déjà dans la confédération Ionienne. A la vingt-cinquième olympiade on admit parmi les jeux la course des chars attelés de chevaux ayant acquis toute leur force, et Pagondas le Thébain y fut victorieux. Le pancrace et la course à cheval furent mis au nombre des jeux en la trente-troisième olympiade : le cheval de Crauxidas, Crannonien, passa tous les autres ; et tous ceux qui se présentèrent pour le pancrace furent vaincus par Lygdamos le Syracusain, dont le tombeau se voit à Syracuse. Ses compatriotes disent qu'il était aussi grand qu'Héraclès le Thébain ; j'ignore si cela est vrai.

Τὰ δὲ ἐπὶ τοῖς παισὶν ἐς μὲν τῶν παλαιότερων οὐδεμίαν ἦκει μνήμην, αὐτοὶ δὲ ἀρέσαν σφίσι κατεστήσαντο Ἡλεῖοι. Δρόμου μὲν δὴ καὶ πάλης ἐτέθη παισὶν ἄθλα ἐπὶ τῆς ἐβδόμης καὶ τριακοστῆς Ὀλυμπιάδος, καὶ Ἰπποθῆνης Λακεδαιμόνιος πάλην, Πολυνείκης δὲ τὸν δρόμον ἐνίκησεν Ἡλεῖος. Πρώτη δὲ ἐπὶ ταῖς τεσσαράκοντα Ὀλυμπιάδι πύκτας ἐσεκάλεσαν παῖδας, καὶ περιῆν τῶν ἐσελθόντων Συβαρίτης Φιλύτας.

Τῶν δὲ ὀπλιτῶν ὁ δρόμος ἐδοκιμάσθη μὲν ἐπὶ τῆς πέμπτης Ὀλυμπιάδος καὶ ἐξηκοστῆς, μελέτης ἐμοὶ δοκεῖν ἕνεκα τῆς ἐς τὰ πολεμικά· τοὺς δὲ δραμόντας ἀσπίσιν ὁμοῦ πρώτος Δαμάρετος ἐκράτησεν Ἡραιεύς. Δρόμος δὲ δύο ἵππων τελείων συνωρίς κληθεῖσα τρίτη μὲν Ὀλυμπιάδι ἐτέθη πρὸς ταῖς ἐνετήκοντα, Εὐαγόρας δὲ ἐνίκησεν Ἡλεῖος. Ἐνάτη δὲ ἤρσεσεν Ὀλυμπιάδι καὶ ἐνενηκοστῇ καὶ πῶλων ἄρμασιν ἀγωνίζεσθαι· Λακεδαιμόνιος δὲ Συβαριάδης τὸν στέφανον τῶν πῶλων ἔσχε τοῦ ἄρματος.

Προσέθεσαν δὲ ὕστερον καὶ συνωρίδα πῶλων καὶ πῶλον κέλητα· ἐπὶ μὲν δὴ τῇ συνωρίδι Βελιστίχην ἐκ Μακεδονίας τῆς ἐπὶ θαλάσση γυναῖκα, Τληπόλεμον δὲ Λύκιον ἀναγορευθῆναι λέγουσιν ἐπὶ τῷ κέλητι, τοῦ τον μὲν ἐπὶ τῆς πρώτης καὶ τριακοστῆς τε καὶ ἑκατοστῆς Ὀλυμπιάδος, τῆς δὲ Βελιστίχης τὴν συνωρίδα Ὀλυμπιάδι πρὸ ταύτης τρίτη. Πέμπτη δὲ ἐπὶ ταῖς τεσσαράκοντα καὶ ἑκατὸν ἄθλα ἐτέθη παγκρατίου παισὶ, καὶ ἐνίκα Φαίδιμος Αἰολεὺς ἐκ πόλεως Τρωάδος.

Quant aux combats entre les enfants, on n'en trouve aucune trace dans les anciens temps, et c'est de leur propre mouvement que les Éléens les ont institués. On établit pour les jeunes athlètes le prix de la course et celui de la lutte dans la trente-septième olympiade. Hippothènes de Lacédémone fut vainqueur à la lutte, et Polynice Éléen la course. On admit, en la quarante-unième olympiade, le pugilat des enfants; et Philétas de Sybaris vainquit tous ses antagonistes. La soixante-cinquième vit des courses de gens armés; exercice introduit, je crois, pour accoutumer au métier des armes. Démaratos d'Hérée surpassa en vitesse tous ceux qui couraient ainsi avec des boucliers. La *synoris*, ou course de deux forts chevaux attelés à un char, fut instituée en la quatre-vingt-treizième olympiade, et le prix fut remporté par Evagoras Éléen. On imagina dans la quatre-vingt-dix-neuvième d'admettre aussi au concours des chars attelés de poulains, et la couronne fut décernée à Sybariades, Lacédémonien. Les chars attelés de deux poulains (*synoris*), et les courses de poulains portant un cavalier (*celis*), furent ajoutés plus tard. Bélistiché, Macédonienne du voisinage de la mer, remporta le prix de la *synoris* de poulains en la cent vingt-huitième olympiade; Tlépolème le Lycien, celui de la *celis*, en la cent trente et unième. Enfin, on institua dans la cent quarantecinquième un prix de pancrace pour les enfants; et le vainqueur fut Phaedimos, Éolien de la ville de Troade.

(Traduction M. Clavier, 1820, revue et corrigée)

ε) Recherche de vocabulaire ;

Grec	Français
άγωνα	
	course
διαυλος	
	pentathlon
πάλης	



δ) Qui est récompensé aux Jeux Olympiques ? De quelle façon ?

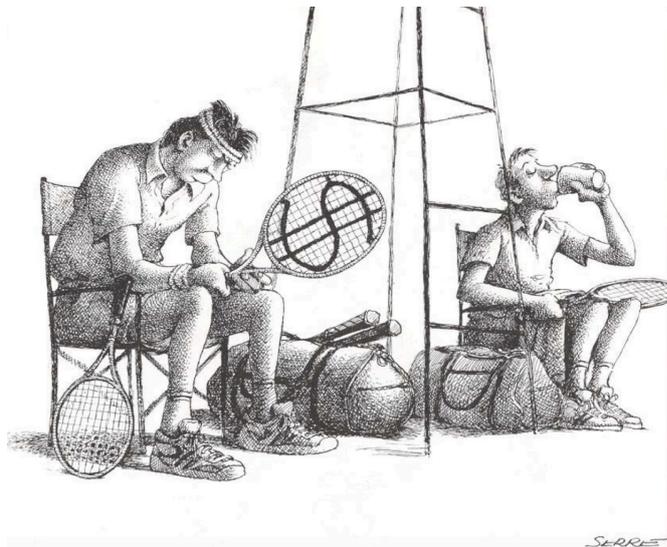
ε) Citez trois noms d'athlètes antiques célèbres et indiquez dans quelle discipline ils se sont illustrés.



Athlète se ceignant d'un bandeau  
Délos  
Copie romaine en marbre du Diadumène de Polyclète .

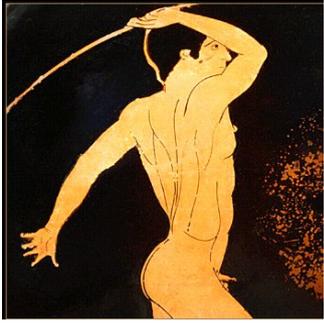
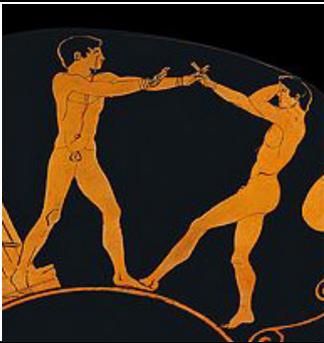


Ephèbe porteur de lance  
Pompéi  
Copie romaine du Doryphore en bronze de Polyclète



## 5) Les épreuves des jeux olympiques dans l'Antiquité

α) Retrouvez le nom des disciplines olympiques pratiquées dans l'antiquité, à l'aide des images proposées dans le tableau,

Les épreuves gymniques			
			
			
Les courses de chevaux			



γ) Qui est à l'initiative de cette renaissance ?

δ) Quel objet symbolise le lien entre les Jeux antiques et modernes ?

ε) Justifiez votre réponse en expliquant le parcours de cet objet tous les quatre ans.

ζ) Quelle est la symbolique des cinq anneaux ?

η) Où se sont déroulés les jeux en :

1) 1908 ?

2) 1936 ? Que s'est-il passé cette année-là lors de la remise des prix ?

3) 1940 ?

4) 1960 ?

5) 1968 ?

6) 1976 ?

7) 1984 ?

8) 2004 ?

9) 2008 ?

10) 2012 ?





● La lutte



● Le lancer de javelot



● La récompense du vainqueur



Le black power en 1968 à Mexico

Questionnaire :

	Jeux antiques	jeux modernes
a) lieu		
b) appartenance ethnique		
c) équipement de l'athlète		
e) objectif de l'athlète		
f) récompense et statut du vainqueur		
g) public admis aux jeux		
h) disciplines représentées		

Les Grecs adoraient les exercices physiques qui montraient la puissance du corps humain. Les athlètes concouraient nus. Pour rendre leur corps encore plus beau, ils l'enduisaient d'huile.

La flamme olympique, symbole de paix, était allumée près du temple d'Héra à Olympie. C'est encore le cas à notre époque.



Les vainqueurs étaient considérés comme des héros : ils obtenaient, dit-on, les faveurs de Zeus. De la tribune, on proclamait leurs noms, ceux de leurs familles et de leurs cités. Ils recevaient une couronne d'olivier provenant de l'arbre sacré planté par Héraclès.

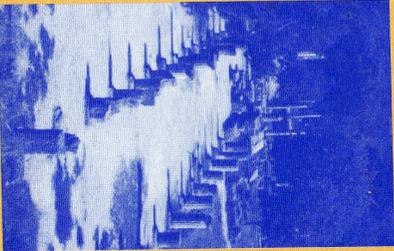


Les premiers jeux Olympiques, organisés en 776 av. J.-C., eurent ensuite lieu à Delphes ou à Olympie, tous les quatre ans.

Le caractère religieux de la manifestation était affirmé : il s'agissait de rendre hommage aux dieux.

Dans toutes les cités, des messagers déclaraient la trêve sacrée : les combats cessaient.

Lors des jeux, il y avait aussi des concours de musique, de chant, d'éloquence et de théâtre.



Le gymnasium d'Olympie

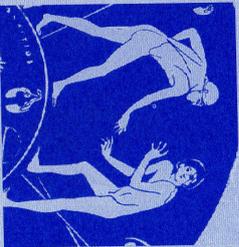
À l'origine, le gymnasium n'était pas uniquement dédié aux sports, mais également à la philosophie et à la poésie.

Premier des héros, Héraclès (qui s'appelle Hercule chez les Romains) aurait lui-même défini la longueur du stade : 600 fois la longueur de son pied.



Les stades pouvaient accueillir jusqu'à 50 000 personnes.

Le pancrace était l'un des sports olympiques. Tous les coups étaient permis : coups de pied, coups de poing, morsures, étranglements... Seul le fait de crever les yeux de son adversaire était interdit.



Chaque illustration représente l'un des sports suivants : SAUT - PUGILAT - JAVELOT - PANCRACE - DISQUE - COURSE DE CHARS - LUTTE - COURSE À PIED - COURSE DE CHEVAUX - COURSE EN ARMES. Place ces sports olympiques dans la grille de mots croisés.

Crossword puzzle grid with 8 numbered clues and corresponding illustrations:

- 1. COURSE À PIED
- 2. COURSE DE CHARS
- 3. DISQUE
- 4. PANCRACE
- 5. JAVELOT
- 6. PUGILAT
- 7. COURSE À PIED
- 8. COURSE À PIED

Les anneaux olympiques qui représentent les cinq continents et toutes les nations unies par l'Olympisme sont aujourd'hui l'un des symboles les plus connus et reconnus au monde. Mais saviez-vous que c'est seulement vingt ans après la rénovation des Jeux Olympiques que Pierre de Coubertin a présenté lors du Congrès olympique de Paris 1914 l'emblème qu'il avait conçu un peu plus tôt grâce son talent de designer ? Voici l'histoire de sa création.



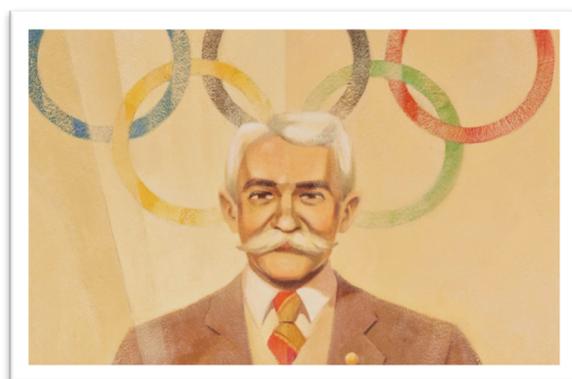
Si la devise olympique "Citius, Altius, Fortius" (plus vite, plus haut, plus fort) proposée à Pierre de Coubertin par le prêtre dominicain Henri Didon, apparaît dès le Congrès fondateur du Comité International Olympique appelant à la rénovation des Jeux le 23 juin 1894, le célèbre emblème représentant cinq anneaux entrelacés, n'arrive que deux décennies plus tard. En attendant, Pierre de Coubertin a déjà dessiné une couronne ouverte de rameaux d'oliviers, qui rappelle les prix décernés aux athlètes lors des Jeux de l'Antiquité. Ce symbole apparaît dès lors sur ses lettres officielles.



L'introduction d'un drapeau olympique est discutée par les membres du CIO dès leur douzième Session en 1910 à Luxembourg. Le

membre britannique du CIO Theodore Cook, comptant parmi les organisateurs des Jeux de Londres 1908 et auteur du rapport officiel, présente un drapeau et un dessin des médailles, mais ils ne sont pas retenus. Une commission est ensuite constituée sans que ses travaux ne débouchent sur une concrétisation.

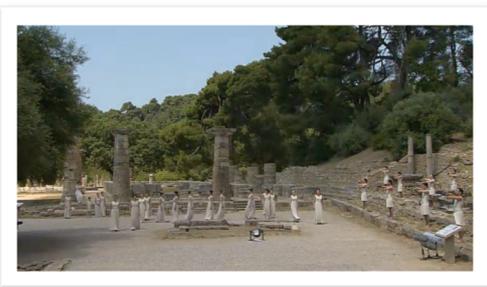
Au cours de l'année 1913, Pierre de Coubertin se met à l'œuvre. Il imagine un emblème qu'il veut le plus universel possible. Il dessine les cinq anneaux interconnectés, probablement inspiré par le logo de l'USFSA (Union des sociétés françaises de sports athlétiques) dont il a été le secrétaire général à partir de 1890. L'USFA issue de la fusion de plusieurs clubs sportifs ayant créé un badge représentant deux anneaux entrelacés.



Le symbole olympique apparaît sur ses courriers dès le mois de juillet 1913 alors qu'il prépare les "fêtes du XXe anniversaire du rétablissement des Jeux Olympiques", prévues lors du Congrès des Comités Nationaux Olympiques de Paris en juin 1914. Il le présente en détail dans la Revue Olympique avec un article intitulé "L'emblème et le drapeau de 1914".

"L'emblème choisi pour illustrer et représenter ce Congrès mondial de 1914 qui mettra le sceau définitif à la rénovation olympique a commencé à apparaître sur divers documents préliminaires", écrit-il, "cinq

anneaux régulièrement enlacés dont les coloris différents - bleu, jaune, noir, vert, rouge - se détachent sur le fond blanc du papier. De plus, les six couleurs ainsi combinées reproduisent celles de toutes les nations sans exception : le bleu et le jaune de Suède, le bleu et le blanc de Grèce, les tricolores français, anglais, américain, allemand, belge, italien, hongrois, le jaune et le rouge d'Espagne voisinent avec les innovations brésilienne ou australienne, avec le vieux Japon et la jeune Chine" note-t-il à son époque. Il expliquera également que son drapeau "hautement symbolique" représente "les cinq continents unis par l'Olympisme



et les couleurs de toutes les nations".



# ÉPISODE



# LES JEUX OLYMPIQUES

OÙ L'ON VOIT QUE, MALHEUREUSEMENT POUR NOTRE HÉROS, LES JEUX OLYMPIQUES DE L'ANTIQUITÉ NE COURONNAIENT PAS LE CHAMPION DES SAUTS DANS LE TEMPS.



HUM! ON DIRAIT QUE CETTE FOIS-CI J'AI ATTERRI À PROXIMITÉ D'UNE VILLE QUI M'A L'AIR EN PLEINE EFFERVESCENCE. QUE DE MONDE!



EXCUSEZ-MOI, BRAVE HOMME, POURRIEZ-VOUS M'INDIQUER OÙ JE ME TROUVE ET POURQUOI IL Y A ICI UNE TELLE AFFLUENCE ?

MAIS, PAR ZEUS, TU ES ICI À OLYMPIE ÉTRANGER! ET COMME TU LES QUATRE ANS, EN CE MOMENT D'HÉCATOMBAÏON, NOUS CÉLÉBRONS LES JEUX OLYMPIQUES EN L'HONNEUR DE ZEUS.

TU DÉBARQUES SANS MA PAROLE!



ACCOMPAGNE-MOI DONC, CETTE FÊTE EST COMMUNE À TOUS LES HELLÈNES.

OUF! JE N'ENCOURRAI AUCUN DANGER DURANT CET ÉPISODE, PUISQU'IL Y A UNE TRÈVE OLYMPIQUE!



LES JEUX ONT LIEU DANS LE VOISINAGE DU TOMBEAU DE PÉLOPS. PRIMITIVEMENT ILS ÉTAIENT DESTINÉS À SE RENDRE LES MORTS PROPICES.

C'EST VRAI! JE ME SOUVIENS QUE DES JEUX ONT ÉTÉ ORGANISÉS À LA MORT D'ACHILLE.



PUIS LES JEUX ONT ÉTÉ CONSACRÉS AUX DIEUX. HÉRACLÈS LES A INSTITUÉS DE FAÇON RÉGULIÈRE EN L'HONNEUR DE SON PÈRE ZEUS.

J'ESPÈRE QU'UN JOUR ON INSTITUERA DES JEUX DIDACTIQUES EN L'HONNEUR DE DIDASCAUX...



HÉRACLÈS ALLA ENSUITE JUSQU'AU PAYS DES HYPERBORÉENS CHERCHER L'OLIVIER POUR EN OMBRAGER LE STADE ET TRESSER LES COURONNES DES VAINQUEURS.

OH LÀ! COMME LE TEMPS A ENCORE PASSÉ VITE!



NOUS DEVONS ÊTRE EN 776 AVANT JÉSUS-CHRIST. C'EST À PARTIR DE CETTE DATE QUE LES JEUX ONT ÉTÉ CÉLÉBRÉS RÉGULIÈREMENT TOUTS LES QUATRE ANS.

TU COMPTES ÉTRANGÈMENT LE TEMPS, ÉTRANGER. NOUS, NOUS COMPTONS PAR OLYMPIADES.



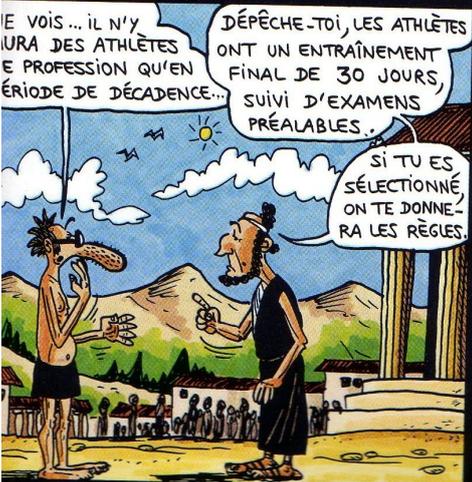
MAIS, DIS-MOI... QUE FAIS-TU ICI ? VIENS-TU COMME PÈLERIN OU POUR PARTICIPER À UNE ÉPREUVE ?

COMMENT ? JE PEUX CONCOURIR ?



ÉVIDEMMENT! TOUT CITOYEN HELLÈNE LE PEUT. NOS JEUX ENCOURENT UN VRAI AMATEURISME. IL N'Y A PAS DE PROFESSIONNELS, NOUS N'ADMIRONS PAS UN SPÉCIALISTE!...

IL TE FAUT JUSTE ÊTRE HOMME LIBRE, INDEMNÉ DE TOUTE CONDAMNATION INFAMANTE.



LE VOIS... IL N'Y AURA DES ATHLÈTES EN PROFESSION QU'EN PÉRIODE DE DÉCADENCE...

DÉPÊCHE-TOI, LES ATHLÈTES ONT UN ENTRAÎNEMENT FINAL DE 30 JOURS, SUIVI D'EXAMENS PRÉALABLES.

SI TU ES SÉLECTIONNÉ, ON TE DONNERA LES RÈGLES.



OLYMPIE N'ÉTAIT PAS UNE VILLE AU SENS PROPRE DU MOT. C'ÉTAIT UNE ENCEINTE SACRÉE, AGGLOMÉRATION DE TEMPLES ET D'AUTELS, QUI NE PRENAIT VIE QUE LE TEMPS DE LA FÊTE.

QUE DE PÈLERINS! ON DIRAIT QUE TOUT LE MONDE GREC S'EST DONNÉ RENDEZ-VOUS ICI!

EH TOI! QUE FAIS-TU ? NUL NE PEUT PÉNÉTRER EN ARMES DANS LE SANCTUAIRE!

PERSONNEL NOMBREUX OFFICIAÏT DANS LE SANCTUAIRE.



LA FÊTE DURAIT 7 JOURS. LE 1<sup>ER</sup> JOUR AVAIENT LIEU LES CÉRÉMONIES RELIGIEUSES, LES SACRIFICES À ZEUS ET LE SERMENT DES ATHLÈTES DANS LE BOULEUTÉRION.



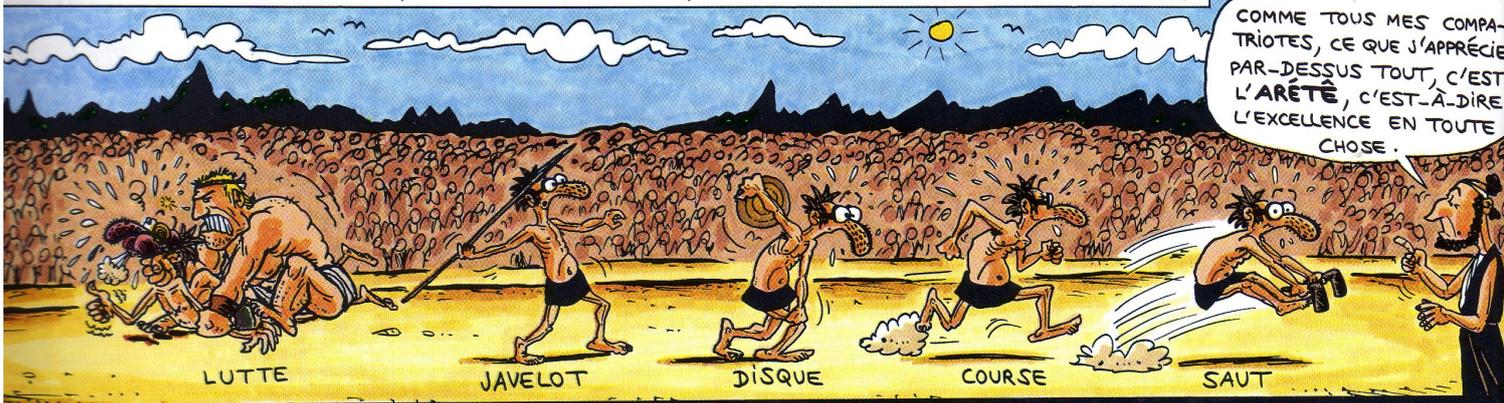
LE 1<sup>ER</sup> JOUR AVAIT ÉGALEMENT LIEU LE CONCOURS DES SONNEURS DE TROMPETTE. LE VAINQUEUR OFFICIERAIT PENDANT TOUTE LA DURÉE DU FESTIVAL.



LE 2<sup>ES</sup> JOUR (1<sup>ER</sup> JOUR DES CONCOURS) AVAIENT LIEU LES ÉPREUVES DE COURSE À PIED.



LE 3<sup>ES</sup> JOUR (2<sup>ES</sup> JOUR DES CONCOURS) AVAIENT LIEU LES CINQ ÉPREUVES FABULEUSES DU PENTATHLON.



LE 4<sup>ES</sup> JOUR (3<sup>ES</sup> JOUR DES CONCOURS) AVAIENT LIEU LES ÉPREUVES DE LUTTE, PUGILAT ET PANCRACE.



LE 5<sup>ES</sup> JOUR (4<sup>ES</sup> JOUR DES CONCOURS) AVAIENT LIEU LES ÉPREUVES DE LUTTE ET DE PUGILAT POUR LES JEUNES GENS...



... ET LA COURSE ARMÉE POUR LES HOMMES.



LE 6<sup>E</sup> JOUR (5<sup>E</sup> JOUR DES CONCOURS) AVAIENT LIEU LES ÉPREUVES HIPPIQUES. LE MOMENT LE PLUS SPECTACULAIRE ÉTAIT LA COURSE DE CHARS.

LE VAINQUEUR, L'AURIGE DE DELPHES, A ÉTÉ TRÈS MÉRITANT. SONGE QUE SEULS 20 QUADRIGES SUR LES 40 DU DÉPART ONT PU FINIR LES 12 TOURS DE PISTE.

IL EST D'AILLEURS QUESTION DE FAIRE UNE STATUE EN BRONZE DU VAINQUEUR. DU MOINS À QU'ON DIT...

UNE FOIS, UN CHAR EST ARRIVÉ À LA FIN DE LA PISTE. MAIS 40 AUTRES S'ÉTAIENT BRISÉS EN COURSE EN ROUTE!



A LA DERNIÈRE OLYMPIADE, LE REPRÉSENTANT DE PLATÉES, MA CITÉ, N'A PU FINIR LA COURSE. SON QUADRIGE AVAIT HEURTÉ L'UNE DES BORNES DE L'HIPPODROME.

LES CHARS SONT-ILS AÉRODYNAMIQUES?

A MORT L'HEUKONIDE!

IL M'A ENCORE MORDU!!!



UNE ÉCURIE DE COURSE REVENAIT TRÈS CHER. LE PROPRIÉTAIRE DES CHEVAUX ÉTAIT PROCLAMÉ VAINQUEUR. C'EST AINSI QUE DES FEMMES PUREMENT GAGNER LES JEUX OLYMPIQUES.

IL Y AVAIT AUSSI LA COURSE DE POULAINS ET CELLE DE CHEVAUX MONTÉS... LE POIDS DU CAVALIER NE COMPTANT PAS, UNE ANNÉE, FUT MÊME DÉCLARÉ VAINQUEUR UN CHEVAL QUI AVAIT PERDU SON CAVALIER EN ROUTE!

ENFIN LES PALMES ÉTAIENT DÉCERNÉES AUX VAINQUEURS AINSI QUE DES COURONNES D'OLIVE CUEILLIES SUR L'ARBRE SACRÉ RAPPÉLÉ PAR HÉRACLÈS.

TU SERAS FÊTÉ DANS TA CITÉ! TON NOM SERA CONNU ET RESPECTÉ DANS TOUTE LA GRÈCE!

ET MAINTENANT FESTOYONS!

MOI, CE QUE JE PRÉFÈRE, C'EST LA COURSE AU CHAR ATTÉLÉ DE MULES.

UNE ANNÉE, AUCUN CONCURRENT NE S'ÉTANT PRÉSENTÉ, ELLE A ÉTÉ SUPPRIMÉE. IL N'Y AVAIT PLUS D'ÉMULES! HA! HA!

DÉFINITIVEMENT SUPPRIMÉE?

HI WAN!



ALORS? ON A MORDU LA POUSSIÈRE?

PAR ZEUS!!!



SI THÉODULE ME VOYAIT...



LORSQU'UN VAINQUEUR A TRICHÉ, IL EST DÉCLASSÉ ET DOIT PAYER UNE AMENDE AVEC LAQUELLE LES JUGES LUI FONT ACHETER UN ZANE (4).

LE 7<sup>E</sup> JOUR AVAIENT LIEU LES CÉRÉMONIES RELIGIEUSES, LES SACRIFICES ET LE BANQUET.

L'EMPEREUR ROMAIN NÉRON FERA DÉCALER LE DÉPART DE DEUX ANS POUR POUVOIR Y PARTICIPER ET INTÉGRER DANS LE PROGRAMME DES ÉPREUVES NOUVELLES (POÉSIE, ART DRAMATIQUE...) QUI N'AURONT LIEU QUE CETTE FOIS-LÀ!

IL SE FERA PROCLAMER VAINQUEUR DANS D'INNOMBRABLES CONCOURS ET FERA UN RETOUR TRIOMPHAL À ROME!

JE TE LAISSE IMAGINER SA HONTE.

JE VOUS AVAIS BIEN DIT QU'IL M'AVAIT MORDU.

Y EN A MARRE DE TOUTES CES ZANERIES!

LE VAINQUEUR QUI EN A LES MOYENS FAIT IMMORTALISER SA VICTOIRE PAR UN ARTISTE.

OH! C'EST DU BRONZE!



(4) STATUE EN BRONZE DE ZEUS.



OH! MAIS QUE SE PASSE-T-IL DONC?

ILS ONT TROUVÉ UNE FEMME DANS LE PUBLIC! ET ALORS?

ET ALORS, ÉTRANGER, ELLE RISQUE LA PEINE DE MORT! LES JEUX NE SONT PAS AUTORISÉS AUX FEMMES.

ON NE BADINE PAS AVEC CES CHOSÉS-LÀ!

LES JUGES VONT L'ÉPARGNER CAR C'EST LA MÈRE D'UN DES VAINQUEURS... ET ELLE ÉTAIT AUSSI SON "ENTRAÎNEUR".

MAIS ILS ONT DÉCRÉTÉ QUE, DÉSORMAIS, LES ENTRAÎNEURS ET LEURS ATHLÈTES RESTERAIENT NUS PENDANT LES ÉPREUVES.

EN FAIT LES FEMMES MARIÉES NE SONT PAS ADMISES, MAIS LES JEUNES FILLES OUI.

TIENS TIENS...



A L'ISSUE DES JEUX TOUT GREC RENTRAIT CHEZ LUI FIER D'ÊTRE HELLENE. IL FAISAIT PARTAGER SA FIERTÉ À TOUS CEUX À QUI IL RACONTAIT LES SPLENDEURS DONT IL VENAIT D'ÊTRE TÉMOIN.

JE VOUS ASSURE MON VIEUX... IL L'AVAIT MORDU!!!

EN 393 APRÈS JÉSUS CHRIST, C'EST LE TRIOMPHE DU CHRISTIANISME QUI PORTA UN COUP MORTEL AUX JEUX OLYMPIQUES.

... ET NON L'AVÈNEMENT DES CONSOLES SONT NINTEENDO SONT BEAUCOUP LEURS D'ÊTRE LONGUE...



# L'individu

## Le cœur et l'âme : l'esprit

<p><b>animus</b> (i) m / <b>mens</b> (mentis) f          indoles (is) f/ <b>ingenium</b> (ii) n          intelligentia (ae) f          cogitatio (onis) f  <b>ratio</b> (onis) f  <b>opinio</b> (onis) f  <b>sententia</b> (ae) f  <b>judicium</b> (ii) n  <b>voluntas</b> (atis) f          subtilitas (atis) f  <b>memoria</b> (ae) f          oblivio (onis) f  <b>scientia</b> (ae) f          stultitia (ae) f  <b>puto</b> (1) / <b>cogito</b> (1)          ratiocinor (1)          existimo (1) / <b>judico</b> (1)  <b>credo</b> (3)  <b>volo</b> (velle)  <b>intellego</b> (3)  <b>memini</b>          obliviscor (3)  <b>scio</b> (4)</p>	<p>esprit          caractère          intelligence          pensée          raisonnement          opinion          avis          jugement          volonté          compréhension          mémoire          oubli          savoir          sottise/bêtise          penser          raisonner          juger          croire          vouloir          comprendre          se souvenir          oublier          savoir</p>	<p>ὁ νοῦς, νοῦ          τὸ ἦθος, οὐς          ἡ φροῖν, φρενός          ἡ διάνοια, ας          ὁ λόγος, ου          ἡ δόξα, ης          ἡ βουλή, ἡς          ἡ γνώμη, ης          ἡ βούλησις, εως          ἡ σύνεσις, εως          ἡ μνήμη, ης          ἡ λήθη, ης          ἡ ἐπιστήμη, ης          ἡ ἄνοια, ας          νοέω-ῶ / νομίζω          λογίζομαι          κρίνω          οἶμαι          βούλομαι          αισθάνομαι          μέμνημαι          ἐπιλανθάνομαι          γινώσκω / οἶδα</p>
<p><b>ingeniosus</b>, a, um  <b>sapiens</b> (ntis)  <b>stultus</b>, a, um</p>	<p>intelligent          sensé          bête</p>	<p>φρόνιμος, ος, ον          σώφρων, ων, ον          ἡλίθιος, α, ον</p>

## Le cœur et l'âme : la morale

<p><b>mores</b> (morum) m  <b>virtus</b> (utis) f  <b>vitium</b> (ii) n  <b>sapientia</b> (ae) f          prudentia (ae) f  <b>bonum</b> (i) n          decus (oris) n/<b>honestas</b> (atis) f  <b>probitas</b> (atis) f          pudicitia (ae) f  <b>fama</b> (ae) f          insania (ae) f  <b>malum</b> (i) n  <b>culpa</b> (ae) f          mendacium (ii) n  <b>fraus</b> (fraudis) f</p>	<p>moeurs/morale          vertu/ qualité          vice/ défaut          sagesse          prudence          bien          honneur          franchise          pudeur          réputation          folie          mal          faute          mensonge</p>	<p>τὸ ἔθος, οὐς          ἡ ἀρετή, ἡς          ἡ κακία, ας          ἡ σοφία, ας          ἡ φρόνησις, εως          τὸ ἀγαθόν, οὔ          ἡ καλοκάγαθία, ας          ἡ ἀλήθεια, ας          ἡ αἰδώς, οὐς          ἡ δόξα, ης/ἡ τιμή, ἡς          ἡ μανία, ας          τὸ κακόν, οὔ          ἡ αἰτία, ας          τὸ ψεῦδος, οὐς</p>
--	--	---

# L'individu

<b>infamia</b> (ae) f turpitude (dinis) f	honte/infamie	ή <b>αισχύνη</b> , ης
<b>bonus</b> , a, um purus, a, um/ <b>integer</b> , gra, grum decorus, a, um <b>sapiens</b> (ntis) <b>malus</b> , a, um impurus, a, um indecorus, a, um <b>turpis</b> , is, e	bon/honnête pur décent sage mauvais/méchant impur inconvenant honteux	<b>ἀγαθός</b> , ά, όν <b>καθαρός</b> , ά, όν εὐπρεπής, ής, ές <b>σοφός</b> , ή, όν <b>κακός</b> , ή, όν άνόσιος, α, ον ἀπρεπής, ής, ές <b>αἰσχρός</b> , ά, όν

## Le cœur et l'âme : l'âme

<b>anima</b> (ae) f <b>cor</b> (cordis) n <b>sensus</b> (us) m <b>cupiditas</b> (atis) f <b>ira</b> (ae) f <b>gaudium</b> (ii) n/ <b>laetitia</b> (ae) f <b>voluptas</b> (atis) f <b>felicitas</b> (atis) f maeror (oris) m <b>miseria</b> (ae) f <b>dolor</b> (oris) m risus (us) m <b>lacrima</b> (ae) f / fletus (us) m <b>amor</b> (oris) m <b>odium</b> (ii) n	âme cœur / âme sentiment passion / désir colère joie plaisir bonheur peine / chagrin malheur souffrance/douleur rire pleurs/larmes amour haine	ή <b>ψυχή</b> , ής ό <b>θυμός</b> , οῦ ή <b>αἰσθησις</b> , εως/τό <b>πάθος</b> , ους ή <b>ἐπιθυμία</b> , ας ή <b>ὀργή</b> , ής ή <b>χαρά</b> , ας ή <b>ἡδονή</b> , ής ή <b>εὐδαιμονία</b> , ας ή <b>λύπη</b> , ης ή <b>δυστυχία</b> , ας τό <b>ἄλγος</b> , ους ό <b>γέλως</b> , ωτος τά <b>δάκρυα</b> , ων ό <b>ἔρως</b> , ωτος ή <b>ἔχθρα</b> , ας
<b>afficior</b> (3bis) <b>doleo</b> (2) <b>patior</b> (3bis) <b>cupio</b> (3bis) gaudeo (2) laetor (1) <b>fleo</b> (2) gemo (3) deploro (1) <b>rideo</b> (2) <b>amo</b> (1) diligo (3) complector (3) <b>odi</b>	éprouver/sentir souffrir supporter désirer se réjouir  pleurer gémir se lamenter rire aimer chérir embrasser haïr	<b>πάσχω</b> πάσχω <b>φέρω</b> <b>ἐπιθυμέω-ῶ</b> <b>χαίρω</b>  <b>δακρύω</b> γοάω- ῶ οἰμώζω γελάω- ῶ <b>φιλέω- ῶ</b> στέργω ἀσπάζομαι μισέω- ῶ
<b>beatus</b> , a, um / <b>felix</b> (icis) <b>miser</b> , a, um / <b>infelix</b> (icis) <b>laetus</b> , a, um <b>tristis</b> , is, e / <b>maestus</b> , a, um	heureux malheureux joyeux triste	<b>εὐδαίμων</b> , ων, ον/ <b>εὐτυχής</b> , ής, ές <b>ἄθλιος</b> , α, ον/ <b>δυστυχής</b> , ής, ές <b>εὐθυμος</b> , ος, ον <b>δύσθυμος</b> , ος, ον